

LUEN THAI CONNECT

业务聚焦
BUSINESS FOCUS

文化与关怀
CULTURE AND CARE

“联泰人”心声
VOICES OF LUEN THAI-ER



内容速览

NEWS ON A GLIMPSE

· 投资超30亿，联泰供应链城“工改工”项目正式签约

Luen Thai Supply Chain City's 3 Billion "Industrial Transformation" Project Kicks Off

· 联泰集团与中山大学达成战略合作

Luen Thai Group Reaches Strategic Partnership with Sun Yat-Sen University

· 斯凯奇中国总投资30亿扩仓物流中心

Skechers China Invests 3 Billion To Expand Taicang Logistics Center

· 集团高层最新动态

Latest Updates on Top Management Team

· 联泰集团迁入上海新址

Luen Thai Group Celebrates New Milestone in Shanghai

· 两岸三城，开启员工健康计划

Employee Engagement Activities and Wellbeing Program Launches in 3 Corporate Offices

· 学习与发展

Learning and Development

· “联泰人”心声：企业服务女王——Belinda Choi

Voices of Luen Thai-er: Belinda Choi - Queen of Corp Service

联泰领袖寄语

MESSAGE FROM LEADERSHIP

欢迎阅读【Luen Thai Connect 联泰集团 - 联结你我】新闻快报第二期。

我们很高兴能够为人们、为社会提供涉及广泛的产品和服务，帮助人们睿智地购物、睿智地旅行、睿智地饮食及睿智地生活，引领有意义、快乐和健康的生活方式。进入第四季度，集团有信心通过战略决策和前瞻性思维，使2022年成为收获变革型成功和持续增长的又一年。

九月初，我们在香港庆祝了敬爱的父亲、联泰集团创始人及主席陈守仁博士的大寿。在他超凡的品格、卓越的价值观念和工作理念的指导下，我们得以将联泰打造成为今天的国际化企业集团。因此，我们也要求高层管理团队的每一员以身作则，并与全体同事同仁分享同样的价值观。

毫无疑问，我们正处于变革的时代——为了取得成功，我们需要通过评估不断变化的外部环境带来的机遇和挑战，以及我们自身的内部优势和劣势来应对变化。处于我们业务转型的时期，我们都需要保持敏捷、负责任和对我们所做的一切充满信心。

希望大家继续努力。此外，员工的健康安全和福祉是我们的最宝贵的财富。在常态化疫情防控的形势下，我们希望你和家人能够继续保持安全与健康。



Welcome to the second issue of Luen Thai Group Connect newsletter!

We are delighted that our wide array of products and services continue to help people shop wisely, travel wisely, eat wisely and live wisely, leading a meaningful, joyful and healthy lifestyle. Entering Q4, we are confident that the strategic decision and forward thinking will place us in another year of limelight with transformational success and growth.

Early September, we celebrated the birthday of our beloved father, Founder and Chairman of our Group, Dr. Tan Siu Lin. Guided by his exceptional character, values and working ethos, we were able to build Luen Thai into the multi-billion-dollar international conglomerate as it is today. It is the same values that we require our top management teams to lead by example and share with each and every colleague day in and day out.

Without a doubt, we are in a time of change - in order to be successful, we need to respond to changes by assessing the opportunities and challenges posed by the dynamic external environment as well as our own internal strengths and weaknesses. This is a transformational time for our business, and we all need to stay agile, responsible and confident in everything we do.

Please keep up the good work. Last but not least, the safety and wellbeing of our employees is our top priority - we hope you and your loved ones are staying safe and healthy.

陈亨利博士，联泰集团副主席及首席执行官

Dr. Henry Tan

Vice Chairman and CEO of Luen Thai Group

陈伟利，联泰集团副主席

Willie Tan

Vice Chairman of Luen Thai Group



业务聚焦
BUSINESS FOCUS

投资超30亿，联泰供应链城“工改工”项目正式签约

LUEN THAI SUPPLY CHAIN CITY'S 3 BILLION
"INDUSTRIAL TRANSFORMATION" PROJECT KICKS OFF

8月26日，位于东莞市凤岗镇的联泰供应链城“工改工”项目正式签约，联泰集团直接投资将超过30亿元人民币，带动产业上下游合作企业投资约15亿元，累计投资超过45亿元。

联泰集团副主席陈伟利见证了签约仪式。他表示，源于对中国的信心和希望，联泰将充分发挥自身的全价值链优势，及斯凯奇强大的影响力和产业吸附能力，将科技时尚产业打造为园区的特色产业，引领产业链及供应链的高质量升级。



投促中心主任杨伯权、东莞联泰总经理徐凡代表双方签字





On August 26, Luen Thai Group officially kicked off the "Industrial Transformation" redevelopment project in its Dongguan Supply Chain City by signing the MOU with local government. Luen Thai Group will invest over 3 billion yuan and drive its upstream and downstream enterprises to invest 1.5 billion, making the cumulative investment exceed 4.5 billion yuan.

Vice Chairman Willie Tan witnessed the signing ceremony and said that stemming from his unwavering confidence in China, Luen Thai Group will give full play to its advantages in the value chain, as well as Skechers' strong influence and industrial adsorption capacity to build a high-tech supply chain city and lead the high-quality upgrade of the industrial chain.



‘联泰集团与中山大学达成战略合作’

LUEN THAI GROUP REACHES STRATEGIC PARTNERSHIP WITH SUN YAT-SEN UNIVERSITY

8月16日，联泰集团宣布与中山大学岭南学院达成战略合作。以“共享、融合、互赢”为信条，双方将从人才培养合作、企业研究合作、实习就业交流、捐赠冠名合作等领域着手共创，实现人才培养和产学研合作无缝对接，充分发挥学院的学科及育人宗旨，以及联泰集团的产业优势，打造成为校企合作的典范。





On August 16, Luen Thai Group reached a strategic partnership with Lingnan College of Sun Yat-Sen University. With the tenet of "sharing, integration and win-win", the two parties will co-create in talent development, enterprise research, internship and other initiatives to realize seamless collaboration. Luen Thai Group aims to build a role model for school-enterprise cooperation.

斯凯奇中国 总投资 30亿 扩仓物流中心

SKECHERS CHINA INVESTS 3 BILLION
TO EXPAND TAICANG LOGISTICS CENTER

8月9日，斯凯奇在江苏太仓举办斯凯奇中国物流中心一期开仓及物流中心二期项目奠基仪式。二期总建筑面积26.4万平方米，设计存储能力2200万件产品，每日订单履行能力最高峰值预计可达60万件，一二期总投资将超过30亿元人民币。

陈伟利表示，中国优越的营商政策、完整且稳定的产业链供给、充满韧性的经济环境、让我们对深耕中国、投资中国、服务中国消费者的决心坚定不移。



On August 9, Skechers held the China Logistics Center Phase I Grand Opening and Phase II Ground-breaking Ceremony in Taicang, Jiangsu. With additional 264,000 sqm and 22 million product storage capacity, the total investment of the Logistics Center will exceed 3 billion yuan.

Willie Tan said at the ceremony that China's favorable business policies, complete and stable industrial supply chain, and resilient economy have made us unwavering in our determination to deepen our efforts in China to better serve Chinese consumers.



► 集团高层最新动态： 陈守仁博士、陈亨利博士出席第三届和平发展论坛

LATEST UPDATES ON TOP MANAGEMENT TEAM:

DR.TAN SIU LIN AND DR.HENRY TAN ATTENDED THE 3RD PEACE AND DEVELOPMENT FORUM

八月初，为庆祝香港特别行政区成立25周年，第三届和平发展论坛在香港举行，近百名嘉宾与会。和发会由联泰集团创始人及主席陈守仁博士于2007年创立，15年来以推动两岸和平发展为己任，获两岸及港澳社会各界的肯定。

全国政协副主席梁振英担任主旨演讲，陈守仁博士、陈亨利博士出席此次论坛。特区政府政务司副司长卓永兴先生为陈亨利颁发和发会第五届理事会聘任证书。

In early August, to celebrate the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong SAR, the 3rd Peace and Development Forum was held in Hong Kong with nearly 100 guests present. The Peace and Development Association was founded in 2007 by Dr.Tan Siu Lin, Founder and Chairman of Luen Thai Group. Over the past 15 years, the Association has committed to promoting the cross-strait peaceful development and has been widely recognized by the society.

Leung Chun-ying, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, delivered the keynote speech. Cheuk Wing-hing, Deputy Secretary for Administration of the HKSAR Government, presented Dr.Henry Tan with the appointment certificate of the fifth council of the Peace and Development Association.



陈祖仪成为关岛大学“校长奖章”首位获得者

JERRY TAN BECOMES FIRST RECIPIENT OF UNIVERSITY OF GUAM PRESIDENT'S MEDAL

8月5日，关岛大学在其体育奖学金签约仪式及校友午餐会上，向陈氏控股总裁兼首席执行官陈祖仪颁发了其首个“校长奖章”。

关岛大学校长Thomas Krise 博士表示，陈祖仪是一位“真正的模范榜样”，为社区的方方面面贡献力量，包括奖学金、体育事业、高等教育和经济等。陈氏家族持续投资和建设整个密克罗尼西亚地区，回馈这孕育陈氏家族成长的土地，提升教育、投资于并保护岛屿环境，致力成为西太平洋区企业翘楚。

On August 5, The University of Guam bestowed its first ever President's Medal award to Tan Holdings President and CEO Jerry Tan during the UOG Athletic Scholarship Signing and Alumni Luncheon.

UOG President Dr. Thomas Krise, who presented Tan with the medal, said that Tan is a “real role model” who touched so many aspects of the community, including scholarships, sports, higher education and the economy, Tan Holdings is a family company that is engaged and constantly thinking of and caring for the whole Micronesian region.



陈祖恒正式上任香港生产力促进局主席

HON SUNNY TAN TAKES OFFICE AS CHAIRMAN OF THE HONG KONG PRODUCTIVITY COUNCIL



8月6日，联泰集团执行董事陈祖恒正式上任香港生产力促进局主席一职。他将带领生产力局继往开来，助力香港发展成为国际创新科技中心。

陈祖恒参与联泰业务超过二十载，推动集团多项重要发展，在融资、合并收购和企业管治范畴均建树良多。他协助陈亨利博士推动联泰控股于2004年在港交所上市，使家族企业发展迈向新台阶。

On August 6, Sunny Tan, Executive Director of Luen Thai Group, officially took up the post of Chairman of the Hong Kong Productivity Council. He will lead the HKPC to build on the past and help Hong Kong develop into an international innovation and technology centre.

Sunny has been involved in Luen Thai's business for more than 20 years, driving many important developments of the group, and has made a lot of achievements in the areas of financing, mergers and acquisitions and corporate governance. He assisted Dr. Henry Tan in promoting the listing of Luen Thai Holdings on the Hong Kong Stock Exchange in 2004, bringing the development of the family business to a new level.

联泰集团迁入上海新址 LUEN THAI GROUP CELEBRATES NEW MILESTONE IN SHANGHAI

七月末，联泰的上海企业办公室正式迁入虹桥商务区的新家，同事们将在此开启宽敞舒适、绿色健康、智能高效的全新征程。

此外，即将于年底开业的“House of Tan”会客厅及“Sweat Box”健身房也迎来全新设计的形象徽标：

★ “House of Tan”充分体现了中华文化中的“尚圆”精神，而代表陈氏家族的“TAN”字母深涵其中，恭迎八方来客。

★ 以水滴为灵感的健身房徽标，充满动感活力，代表斯凯奇的字母“S”将传递出舒适运动、健康生活的品牌精神。

In late July, Luen Thai Group's Shanghai corporate office officially moved into its new home in the Hongqiao Business District, where our colleagues kicked off a new journey full of comfort, health, and an efficient working space.

Moreover, the “House of Tan” space and the “Sweat Box” fitness center which will open at year-end also launched their newly designed logo:

★ The “House of Tan” logo fully embodies the spirit of “Shangyuan” in traditional Chinese culture, with the letter “TAN” deeply embedded within, representing the family's warmest welcome to its guests from all over the world.

★ The “Sweat Box” logo is inspired by sweat droplets, representing dynamism and vitality. The letter “S” speaks to Skecher's brand spirit in bringing comfort technology and a healthy lifestyle to our everyday lives.





陈氏控股 50周年 及步行马拉松活动

TANHOLDINGS 5K WALKATHON

为庆祝陈氏控股成立50周年，公司举办了一场“5公里步行马拉松”，以宣传保持健康身心的企业文化和倡议。

该步行活动于9月6日至8日在关岛、帕劳、波纳佩、罗塔、塞班和雅浦分别举行，共吸引了815名参与者，包括员工及其家人朋友。员工们表示，通过这一有意义的方式来庆祝陈氏控股的这一里程碑，在享受乐趣的同时也锻炼了身体。

In celebration of TanHoldings' 50th Anniversary, a walkathon was held to promote one of the group's advocacies: getting fit.

Held in Guam, Palau, Pohnpei, Rota, Saipan and Yap on three dates from September 6-8, the walk drew 815 attendees composed mostly of employees, joined by friends and family members. It was a meaningful way to celebrate the milestone, have fun, and get fit all at the same time.



两岸三城, 员工活动及健康项目如火如荼

EMPLOYEE ENGAGEMENT ACTIVITIES AND WELLBEING PROGRAM LAUNCHES IN 3 CORPORATE OFFICES



6月 父亲节，联泰集团香港、深圳、上海办公室一同举办了“炫父”赢佳礼的活动，同事们纷纷上传自己与父亲的合影并参与活动，以表达对父亲的爱。活动收到近100份投票，最终有12名同事赢得精美奖品。

This Father's Day, our colleagues across 3 offices participated in a special photo competition to celebrate the bond between father and child. Over 100 votes came in, with 12 colleagues winning the final prizes to celebrate with their beloved family.

7月，深圳办公室迎来集团副主席陈伟利、副首席执行官陈孝殷的到来，与同事亲切交流，分享公司未来的发展方向，并直抒对联泰同事们的认可及期许。

In July, Shenzhen office welcomed Vice Chairman Willie Tan and Deputy CEO Jeffrey Tan – they shared the vision and future development plans they have for the company and expressed their recognition and expectation for our Shenzhen colleagues through various townhall and engagement activities.



8月员工健康计划上线——三地办公室每两周为同事们提供健康午餐，并开启瑜伽、zumba等种类丰富的健身活动。同事们表示：“感觉自己焕然一新，皮肤也变好了，健康午餐低卡低脂，为肠胃减轻负担，点赞！感谢HR和公司的组织！”

In August, the Employee Wellness Program started, providing healthy lunch and fitness activities such as yoga and Zumba classes every other week. Colleagues enjoyed the arrangements and said: "I feel so refreshed and my skin condition improved! Thanks HR team for the program!"



此外，为庆祝上海办公室乔迁新居，一系列“暖房活动”在新家开展：来自集团、零售及旅游的逾90位员工热情参与，跨部门、跨业务地解锁音乐冥想、瑜伽、放松按摩、happy hour等互动体验。

Moreover, Shanghai office celebrated its relocation with a full week's housewarming activities including Mindfulness Meditation, Yoga, Relaxing Massage and Happy Hour. Over 90 employees from corporate office, Retail and Tourism businesses participated with great enthusiasm.



· 学习与发展 ·

LEARNING AND DEVELOPMENT

6至8月，人力资源部继续开展一系列专题培训，包括：东莞联泰核心管理层《项目管理》专题培训，深圳办公室集团及渔业管理者领导力培训《迈向成功领导者之路》等。

此外，7月联泰迎来中山大学岭南学院移动课堂的到访，向学生们展示了公司的先进技术、文化氛围与职场环境。

The HR Department carried out a series of leadership trainings in the past month, including Project Management Training and Way to Successful Leadership.

In July, Dongguan Luen Thai Supply Chain City welcomed the mobile class from Lingnan College of Sun Yat-Sen University, showcasing our advanced technology and supply chain capabilities, company culture and workplace environment.



· 中山大学岭南学院移动课堂到访联泰 ·

Sun Yat-Sen University Mobile Class's Visit to Luen Thai

企业服务女王 —— Belinda Choi

BELINDA CHOI - QUEEN OF CORP SERVICE



蔡淑仁女士是联泰集团财务总监。1967年中学毕业后便加入联泰，这是她的第一份工作，直至今日，从未间断。

蔡淑仁与联泰、陈守仁博士及家人建立了深厚的感情。陈博士及家人们均以家乡话亲切地称她为“仁姐”。

Ms. Belinda Choi is the Finance Controller and Treasurer of Luen Thai Group. She joined in 1967 right after she completed her secondary education. It was her first job, a job she has been doing to today without fail and with utmost dedication.

Today, Belinda remains deeply attached to Luen Thai, Dr. Tan and the Tan family. She is affectionately called “Lin Jie” by the second generation of the Tans in their native dialect, referring to her as their elder sister.



Q₁ 在过去这么多年里，您在工作场所应用的座右铭/指导原则是什么？

WHAT IS YOUR MOTTO OR GUIDING PRINCIPLES THAT YOU APPLY AT WORKPLACE OVER THE YEARS?

A. 首先，能够在联泰工作逾50年，主要原因是我的工作理念和公司创始人一致。我十分认同集团创始人、主席陈守仁博士的大原则：「诚信勤奋」，也秉承了该理念为我工作的座右铭。要在商界屹立不倒，「诚信」绝对是首要条件，这也是我几十年来能够和各方生意合作伙伴保持良好关系的秘诀。另外，由于时代和环境的不同，我离开学堂便投身社会，加入联泰。当年初出茅庐的我没有像现代大部分年轻人能够上大学，甚至修读了硕士和博士学位，在求学时期已经能够好好装备自己。我在职场上更加需要以勤补拙，加倍努力「勤奋」学习和工作。

另外，我也常常谨记「忠诚不忘本」。当年我刚投身「社会大学」，集团主席给予我很多学习机会，让我参与不同范畴的工作，循循善诱教导我不同的知识和技能，我多年一直心存感恩，默默耕耘，尽忠职守，以报前辈的知遇之恩。

Being able to work with Luen Thai for over 50 years is mainly because my work philosophy matches with Dr. Tan's, and “Integrity, Trustworthiness, Dedication, and Diligence” has become my motto too. This is also the secret of my good relationship with various business partners for decades. As I couldn't go to university like most young people these days, I worked double as hard and made it up with diligence.

I always keep “never forget one's roots” in mind – Dr. Tan has been giving me many learning opportunities, allowing me to participate in different fields of work – for that I'm forever grateful.



Q₂ 请告诉我们一个你和联泰之间最印象深刻的故事？ 甜，酸，苦，辣都可以。

PLEASE TELL US ONE STORY – THE MOST IMPRESSIVE STORY YOU'VE HAD WITH LUEN THAI?

A 要我告诉你一个印象最深刻的故事，我一时之间实在是想不到。过去50多年，我和公司一同经历了许许多多的甜酸苦辣，公司发展的详细历史，我很鼓励大家有空去翻阅「仁者寿」。纪念册内记载了很多有关公司发展的有趣事迹，我很荣幸能够参与其中。或许让我分享一下这50余年来在联泰这个大家庭工作的一些感受吧。

我很感恩能够在这所「社会大学」涉猎不同范畴的工作，也学习到很多专业知识，尤其在财政和会计方面，公司给予我很多实践机会，实际地应用并汲取经验，一路扶持我才令我能胜任现在的岗位。我特别珍惜人与人之间的关系，除了遇到很好的老板，也有很多亲切而勤奋的同事与我共事，尤其是一些在职的资深伙伴从很久以前便与我一同打拼至今。加上我和公司的生意伙伴多年来真诚相待，关系密切，并能维持长久的合作关系，使我陪感难能可贵。

Honestly, I can't think of one single story. Over the past 50 years, I've seen many ups and downs with the company, and I encourage you all to read the "Ren Zhe Shou" brochure to learn more, which I am honored to be part of the making.

Instead, I'd like to share my personal thoughts working with the big Luen Thai family. I am very grateful to be able to dabble in different fields of work in this "social university", and I have learned so much professional knowledge especially in finance and accounting. I've been giving valuable opportunities and made lifelong connections. I've also witnessed that even though the world has changed drastically, and the company has evolved together with technology advancement, Luen Thai is keeping its "human touch" from early days – I think this is our culture, it's all about people, partnerships, authenticity, and joyful working. I hope everyone will have a happy and rewarding career at Luen Thai just like I do.

Q₃ 您对集团内的年轻一代有什么建议？

WHAT ADVICE WOULD YOU GIVE TO THE YOUNGER GENERATIONS OF THE GROUP?

A 现代大部份的年轻人生活环境比上一代好很多，经济压力和负担可能相对也较少，对工作相对拣择，在职场上有点不顺意就很容易放弃，觉得转换了工作就解决了问题。希望付出少，收入多。结果频频转工，有的做了不到一年，有的甚至不到一个月。

我希望年轻人对工作能多点热忱、毅力和耐心，用心投入自己的职务，多给点时间和机会发掘岗位的可能性，这可能会带给你更多的满足感和乐趣。世上没有一份工作能保证你不需要面对任何挑战，逃避不是出路，不要以「我还有很多选择」做借口，应以正面的心态面对，跨越挑战才是王道。积极解决问题便能慢慢累积宝贵的经验，并成为你毕生的财富。年轻虽是本钱，但凡事一开始便抱着能够随时放弃的念头，很容易停滞不前，选择转换新环境，恐怕一切又要重新归零了。

Young people nowadays tend to change jobs more frequently, hoping to make their problems disappear by doing so – I would encourage them to have more enthusiasm, perseverance, and patience for their work. There is no job in the world that guarantees that guarantees a challenge-free world to anyone. Escape is not the way out – you should face all challenges with a positive attitude. I believe that by accumulating your problem-solving skills, you will gain more experience that will ultimately become your lifelong treasure.